

ción en idiomas (optativa). En el año fiscal 2002, se celebraron 3 cursos de este tipo en el Instituto para la Cooperación Internacional (en Tokio), y 1 curso en el Centro Internacional de Osaka, en los que participaron 71 personas.

(2) Taller-festival conjunto ONGs – JICA

Con el objetivo de promover el sentimiento de solidaridad entre las ONGs y la JICA, se celebró una vez en Hiroshima y otra vez en Fukuoka. En estos talleres, se reunieron las ONGs de diferentes lugares y los ciudadanos interesados.

(3) Capacitación mutua entre las ONGs y la JICA

Tiene el propósito de que el personal joven de las ONGs y de la JICA aprendan mutuamente sus conceptos básicos de cooperación internacional y sus métodos de operación y que fortalezcan sus relaciones de coordinación. Se celebró este curso de 3 días 2 noches en colaboración con el Centro Japonés de ONGs para la Cooperación Internacional en octubre de 2002, en que participaron 16 representantes de las ONGs y 16 funcionarios de la JICA.

8. Programa de formación integral de recursos humanos de las ONGs

Para reforzar la formación de recursos humanos de las ONGs, que son nuestros socios indispensables en las actividades de cooperación internacional, se realizaron los siguientes programas:

(1) Capacitación dentro y fuera de Japón para el personal de las ONGs (capacitación para la formación de recursos humanos de las ONGs)

Se da esta capacitación a las personas de nivel medio de las ONGs, con el fin de ofrecer los métodos y las técnicas de cooperación internacional, al mismo tiempo que promover la comprensión hacia las actividades de la AOD y de la JICA. En el año fiscal 2002, este curso se realizó en febrero de 2003, con una duración aproximada de 2 semanas (incluyendo una semana de capacitación en Filipinas). Participaron 10 personas.

(2) Capacitación nacional de largo plazo para las ONGs

Es una capacitación que se proporciona en los cursos de postgrado de las universidades en Japón al per-

sonal que trabaje exclusivamente para una ONG. Tiene la finalidad de formar recursos humanos que realicen funciones centrales de las ONGs en el futuro. En el año fiscal 2002, se escogieron 2 personas para esta capacitación.

(3) Envío de técnicos a las ONGs

Por medio de este esquema, se envía a técnicos japoneses a los lugares donde existen las actividades de las ONGs japonesas en el extranjero, durante un tiempo máximo de 3 meses. En el año fiscal 2002, se decidieron 7 envíos a través de este programa. Las áreas cubiertas por los técnicos que se despacharon son: administración de competencias deportivas, tratamiento de residuos, salud materno infantil y regional, educación ambiental para jóvenes, corte y confección, eliminación de minas antipersonales, y salud dental y bucal.

(4) Programa de adquisición de experiencias en las actividades de las ONGs

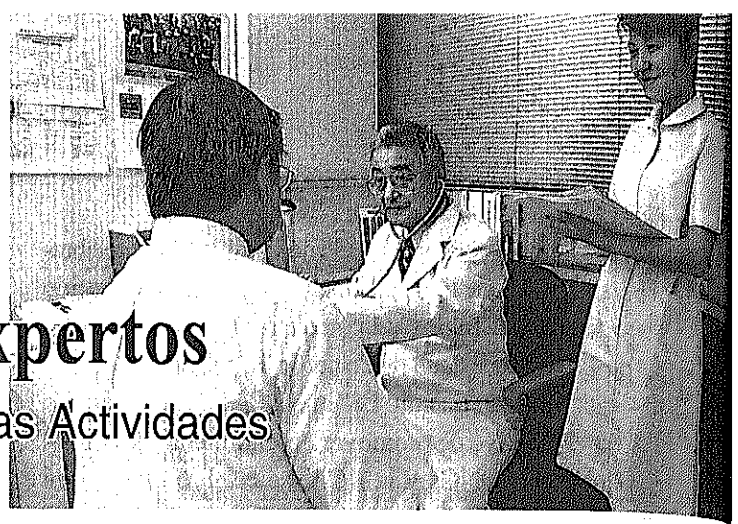
Por medio de este programa, se envían estudiantes de postgrado con temas relacionados con la cooperación internacional a los lugares en el extranjero donde se llevan a cabo las actividades coordinadas de la JICA con alguna ONG. Su finalidad es profundizar la comprensión de estos estudiantes de las operaciones de la Agencia y de las ONGs. En el año fiscal 2002, 4 estudiantes fueron objeto de este programa.

9. Sistema de internado

La JICA tiene establecido un sistema de internado para ofrecer experiencias prácticas de cooperación a los estudiantes de postgrado interesados en involucrarse en las actividades de asistencia, para que profundicen sus conocimientos de las actividades de cooperación internacional. La práctica se realiza en la Oficina Central de la JICA, en sus instalaciones dentro de Japón, y en sus oficinas en el extranjero. En el año fiscal 2002, 26 personas fueron objeto de este programa y recibieron capacitación en 18 países en vías de desarrollo, que incluyen nuestras oficinas en Viet Nam, Bangladesh, China y Bolivia, y 25 más en Japón, en Tokio y Tsukuba, para un total de 51 personas.

Apoyar a los expertos

—Sistema de Apoyo a las Actividades de los Expertos—



Revisión médica realizada en el Centro de Control de Salud de la JICA.

Resumen de las actividades de apoyo

Para que los expertos puedan llevar una vida saludable y estable, y trabajen con tranquilidad en los países en vías de desarrollo, donde se tienen condiciones de vida muy difíciles, es indispensable tener un buen sistema de control de salud y de compensación en el caso de accidentes y desastres, además de ofrecer un nivel aceptable de salarios y prestaciones. Esto influye en el reclutamiento de expertos, al mismo tiempo que funciona como incentivo en sus trabajos; en resumen, estas medidas pueden ser la clave para que se mantengan las actividades de cooperación técnica de alta calidad en el futuro.

Para satisfacer esta necesidad, la JICA creó el Departamento de Asignación de Recursos Humanos en el año fiscal 1999, que está a cargo de los diferentes programas integrales de apoyo para sus expertos, desde antes de su envío hasta después de su repatriación.

Actualmente, la JICA tiene los siguientes programas de apoyo para los expertos. Cuando un experto se envía con base en un contrato de prestación de servicios firmado por la compañía a la que pertenece y la JICA, los apoyos a las actividades del experto los ofrece la compañía, por lo que los esquemas mencionados en esta sección no son aplicables.

Principales apoyos y su contenido

1. Viáticos y primas

A los expertos se les proporciona los siguientes salarios y primas tanto en el extranjero como en Japón. El nivel de salarios y primas se determina en relación con las normas aplicables a los funcionarios nacionales dedicados a la diplomacia.

(1) Pagos por el envío

Durante su periodo de asignación como expertos, a los expertos de largo plazo, quienes permanecen en el extranjero durante más de 1 año, se les proporcionan los siguientes pagos: el pago básico por el trabajo en el ex-

tranjero, la prima de vivienda, la prima de familia, la prima de educación de hijos, la prima de idioma, la prima por trabajar en lugares marginados y la prima especial técnica. A los expertos de corto plazo, de menos de 1 año de estancia en el extranjero, se les proporcionan los gastos de viaje, la prima de idioma y la prima especial técnica.

(2) Pago en Japón

De acuerdo con la organización a la que pertenecen los expertos en Japón, la JICA realiza la compensación a los empleadores de los expertos o el pago del salario en Japón.

2. Sistema de viajes en el extranjero

El número de días de descanso pagados de un experto es determinado, en principio, por la institución extranjera a la que se asigna el experto. En este marco general, la JICA continúa reembolsando las primas correspondientes al experto, cuando el experto viaje fuera del país asignado, mientras que el tiempo no exceda el límite establecido por la Agencia según el periodo de asignación. Aparte, existen varios programas de viaje con gastos cubiertos por la JICA:

(1) Repatriación temporal con gastos cubiertos

Para los expertos de largo plazo asignados durante más de 2 años a regiones con condiciones de vida particularmente difíciles —lugares designados como “no saludables”—, se tiene este programa de viaje de repatriación temporal por vacaciones para el descanso y el cuidado de la salud personal en Japón, una vez en 2 años.

A los expertos con un periodo de asignación de más de 2 años y que tengan una estancia de más de 6 meses en el país asignado, se les permite asistir al congreso del colegio al que pertenecen en Japón, para actualizar sus conocimientos. Esta facilidad se les otorga una sola vez durante su estancia en el extranjero.

Si fallece el cónyuge o alguno de los padres de un experto, se le permite repatriarse para asistir a las ceremonias luctuosas en Japón, como licencia por el fallecimiento de familiares. En este caso, parte de los gastos involucrados es cubierta por el experto.

(2) Sistema de viajes para el control de la salud

A los expertos de largo plazo que trabajan en los lugares designados como “especialmente no saludables”, con condiciones de vida aún más difíciles que los lugares “no saludables” anteriormente mencionados, se les tiene establecido un sistema de viajes para el control de la salud, para la revisión médica y para la recuperación de condición física.

A los expertos que trabajan en regiones altas, se les permite viajar a lugares de baja altura, periódicamente.

3. Sistema de reunión con hijos y cónyuges

Para promover la salud física y mental de los expertos que trabajan solos durante largo tiempo en un país extranjero, la JICA tiene el siguiente sistema de reunión familiar, con gastos cubiertos parcialmente por la Agencia:

(1) Reunión temporal con los hijos

A los hijos de expertos, que permanecen en Japón estudiando, se les invita al país asignado del experto en las épocas de vacaciones.

(2) Reunión temporal con el cónyuge en los lugares especialmente insalubres

Los expertos que trabajan en lugares donde las condiciones de vida son especialmente difíciles, pueden invitar a su cónyuge temporalmente a su lugar de asignación por medio de este sistema.

4. Control de Salud

Los médicos y el personal de enfermería asignados al Centro de Control de Salud de la JICA asesoran a los expertos y a sus familiares acompañantes en los aspectos de salud en cualquier momento. A través del chequeo médico antes, durante y después de su asignación, el personal médico del Centro se esfuerza por conocer el estado de salud de los expertos y de sus familias.

Al mismo tiempo, se envían Misiones de Consulta y Asesoramiento en Salud, compuestas de médicos y enfermeras(os), para revisar la salud de los expertos que trabajan en países extranjeros. Para reforzar aún más el control de la salud de los expertos y de sus familias, se tiene el programa de Coordinador Médico para los Expertos. Hasta ahora 24 coordinadores médicos han sido asignados a nuestras oficinas en el extranjero. Tenemos intenciones de ampliar este sistema en el futuro.

5. Compensación por accidentes

Durante su periodo de asignación, si un experto se accidenta en el trabajo o en el camino entre el lugar de trabajo y su casa, se hace objeto del Seguro de Compensación por Accidentes para los Trabajadores del Estado por medio de una inscripción especial.

Para los expertos y sus familias acompañantes que trabajen o permanezcan en un país con un sistema médico

deficiente, y que requieran de traslado e internación inmediata en alguna institución médica de alto nivel, por haberse accidentado o enfermado, la JICA también tiene establecido un sistema de traslado de emergencia.

Además, a partir del año fiscal 2003, se estableció un sistema de Pago por Contribución Especial para los expertos asignados a países y regiones altamente riesgosos, por una misión para la consolidación de la paz o para la reconstrucción postconflicto.

6. Sociedad de Ayuda Mutua para la Cooperación Internacional

Para cubrir gastos ocasionados por un accidente o una enfermedad o, incluso, para apoyar económicamente en el caso del deceso de los expertos o de sus familiares acompañantes, la JICA tiene establecida la Sociedad de Ayuda Mutua para la Cooperación Internacional, que opera con cuotas pagadas por los expertos mismos y una aportación de la JICA. Esta sociedad fue creada para garantizar la estabilidad y el bienestar de la vida de los expertos en el extranjero.

La Sociedad se encarga del pago de gastos médicos por el tratamiento de enfermedades o accidentes fuera del trabajo, de gastos por fallecimiento, y de apoyos económicos por desastres naturales.

Figuras y Cuadros 3-18 Sistemas de bienestar y de prestaciones de los expertos

Gastos de viaje y primas	Pagos en el extranjero	Pago básico por el trabajo en el extranjero
		Prima de vivienda
		Prima de familia
		Prima de educación de hijos
		Prima de idiomas
		Compensación por trabajar en lugares marginados
	Gastos de viaje	Prima especial técnica
		Gastos de viaje en el extranjero
	Pagos en Japón	Compensación a los empleadores de expertos
		Salario
Sistema de prestaciones	Vacaciones y otros	Vacaciones en Japón
		Repatriación por la muerte de familiares
		Repatriación para asistir a reuniones académicas
		Viaje para el control médico
		Viaje a lugares de baja altitud
		Reunión temporal con los hijos
	Prestaciones y otros	Reunión temporal con el cónyuge en los lugares especialmente insalubres
		Compensación por accidentes en el trabajo o en los viajes oficiales
Prestaciones y otros	Pago de ayuda mutua	
	Pago de gastos para el ordenamiento del medio vital	
	Sistemas de ayuda por desempleo	
		Costo de examen médico

*Algunos de estos sistemas no son aplicables cuando el periodo de asignación es corto.

Control de seguridad en el extranjero

—Medidas de Seguridad y Control de Riesgos—



Simulacro de ataque a mano armada a un vehículo, en Sudáfrica.

Menú de las medidas de seguridad de la JICA

Las actividades de la JICA se realizan en los países en vías de desarrollo. Los expertos, los consultores, los voluntarios, como los miembros de los JOCV, permanecen en los países en vías de desarrollo y llevan a cabo allí sus actividades. Estos países tienen problemas de pobreza en muchas ocasiones, que sirven como un medio de cultivo de numerosos crímenes.

Por otra parte, en los países poco democráticos, existe la posibilidad de los golpes de estado; o en algunos casos, los países tienen una situación de guerra interna durante mucho tiempo en algunas regiones. También hay personas que tienen que trabajar en un país donde los sistemas policíacos y militares no funcionan, aún después de la terminación de una guerra civil.

Para que las personas involucradas en las actividades de cooperación internacional puedan vivir y trabajar con tranquilidad en estas circunstancias, la JICA ofrece las siguientes medidas de seguridad y de control de riesgos:

1. Organización de capacitación y seminarios antes del envío

La JICA proporciona a las personas involucradas en las actividades de cooperación internacional, a los miembros de una misión, a los expertos, a los voluntarios y a sus familias acompañantes, una capacitación sobre las medidas de seguridad, previa a su envío a los países en vías de desarrollo. En este curso, se ofrece la información pertinente sobre las características del estado del orden público y de la criminalidad por región, y explicaciones sobre temas diversos desde el punto de vista de la prevención de crímenes y de control de riesgos: cómo escoger la casa o el departamento donde vivir, cómo tratar a los habitantes locales, cómo guardar los objetos de valor, cómo reaccionar frente a un asalto a mano armada o a un robo de vehículos, etc.

Cuando las personas enviadas por la Agencia llegan al país asignado, la oficina de la JICA en el país organiza una orientación personal sobre la situación de seguridad de ese país y sobre las medidas de prevención de crímenes. Ade-

más, se celebran 2 reuniones anuales de enlace para mejorar las medidas de seguridad de las personas relacionadas con la JICA, por iniciativa de nuestras oficinas en el extranjero. Estas reuniones, para la oficina de la JICA, sirven para el suministro de información sobre los temas relacionados con la seguridad, y para el intercambio de experiencias entre expertos, voluntarios y familiares acompañantes.

En las reuniones de enlace, se intercambia información sobre las medidas concretas de seguridad que se emplean diariamente por las personas que viven y trabajan en un mismo clima social, para evitar que sean objeto de actos delictivos. Por ejemplo, cómo sacar el dinero de la cartera al hacer las compras, cómo debe ser la bolsa que lleva uno consigo o cómo se debe vestir para no atraer la atención de los ladrones, dónde se deben guardar los objetos de valor, etc. En este sentido, podría decirse que estas reuniones sirven de foro de transferencia de conocimientos y técnicas de seguridad por las personas con un periodo de permanencia más largo en un país a las personas recién llegadas.

2. Asignación de funcionarios expertos en medidas de seguridad

Para reforzar las medidas de seguridad en los países en vías de desarrollo, la JICA emplea a "funcionarios expertos en medidas de seguridad", que son especialistas en la situación del orden público y en las medidas de seguridad de los países donde se ubican sus oficinas. Estos funcionarios expertos en medidas de seguridad reúnen las informaciones relacionadas con la seguridad pública del país, y las transmiten a las personas pertinentes; se hacen cargo de las medidas contra el robo de las viviendas y contra los accidentes de tráfico de las personas relacionadas con la Agencia, cubriendo una amplia gama de trabajos con gran dedicación durante las 24 horas del día. Estos funcionarios no sólo están enterados de la situación de la delincuencia del país local, sino también de los patrones de comportamiento de los japoneses, y son capaces de realizar asesorías adecuadas de seguridad, con base en estos dos factores.

3. Construcción de la red de comunicación de emergencia

La JICA tiene construida una red de comunicación de emergencia en torno a su oficina en cada país extranjero. Como medio de comunicación, se utilizan teléfonos, teléfonos celulares, equipos de radio, servicios de biper (o *paging*), equipos de comunicación a través de Inmarsat, y teléfonos satelitales. Estos equipos se usan como medios normales de comunicación entre las personas involucradas en las actividades de la JICA, pero también son para garantizar los canales de comunicación en los casos de emergencia. De esta forma, la red

cubre la necesidad de comunicación en los dos niveles, y constituye un pilar de importancia clave para las medidas de seguridad.

4. Envío de misiones sobre medidas de seguridad

La JICA también envía misiones para confirmar la situación de seguridad de los países en vías de desarrollo con problemas serios en este aspecto. Con base en los resultados de los estudios *in situ* realizados por estas misiones, se toman medidas detalladas de seguridad para algunos países específicos. Por ejemplo, se analiza el grado de inseguridad de cada una de las provincias de un país, para definir las áreas de acción de las personas relacionadas con la JICA, o se opta

Línea del Frente

● República Dominicana Un becario repatriado se convierte en un funcionario experto en medidas de seguridad

Retribuir a los japoneses que transfirieron las técnicas

Participación en el Seminario Internacional de Investigación Criminal

El becario José Rafael Castro, de la República Dominicana, participó en el Seminario Internacional de Investigación Criminal, un curso de capacitación de la JICA, celebrado en Osaka entre enero y febrero de 2002. Impresionado por el alto nivel técnico de la policía japonesa, trabajó arduamente en su capacitación durante un mes, que pasó rápidamente. Lo impactaron profundamente la seriedad y el calor humano de las personas japonesas que le transmitieron sus técnicas, miembros de la Policía Metropolitana de Osaka y de otras instituciones. Quería utilizar lo aprendido en el mejoramiento del orden público de la República Dominicana, y también quería tener la oportunidad de retribuir a la gente japonesa.

Convertirse en el funcionario a cargo de las medidas de seguridad

Regresó a su país y a su trabajo, como un funcionario de la policía nacional. Un día, de improviso, llegó la oportunidad de retribución. La Oficina de la JICA en el país, que estaba buscando un funcionario a cargo de medidas de seguridad, lo llamó para preguntarle si estaba interesado. Un fun-

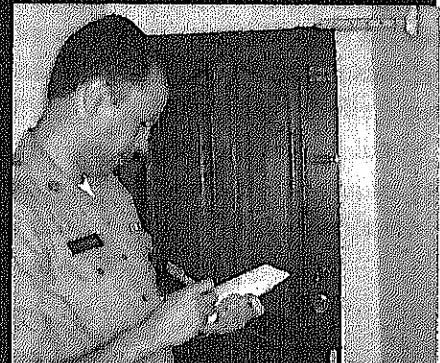
cionario experto en medidas de seguridad se hace cargo de dar consejos sobre la seguridad, y de apoyar en el momento de delitos y accidentes. Después de confirmar el contenido del trabajo, inmediatamente aceptó la invitación. En mayo de 2002, se convirtió en un funcionario experto en medidas de seguridad.

Para la gente japonesa

En la República Dominicana, el deterioro de la seguridad pública tiende a agravarse, y se suscitan casos de robos e, incluso, de asaltos armados a las personas relacionadas con la JICA. Cuando ocurre algún delito, el funcionario llama, de inmediato, al área encargada de la policía nacional, y participa en la investigación criminal en el lugar.

Un trabajo muy importante para él es la prevención de reincidencias y de posibles daños. Junto con el personal de la policía nacional y de la Embajada de Japón, da una conferencia en las reuniones de enlace para mejorar las medidas de seguridad, que se celebran 2 veces al año, explicando las tendencias delictivas y las medidas de prevención. También realiza visitas de observación detallada a las viviendas. En la República Dominicana, hay más de 100 personas relacionadas con la

Medidas de Seguridad



Un exbecario convertido en un funcionario experto en medidas de seguridad.

institución, los trabajos del funcionario experto en medidas de seguridad son interminables. El Sr. Castro realiza cada uno de estos trabajos con rapidez y con atención; cuenta con una confianza absoluta de todas las personas relacionadas con la JICA.

Afortunadamente, ninguna persona relacionada con la JICA ha sido herida o muerta en la República Dominicana en los últimos años. Sin embargo, la situación de seguridad de este país no es óptima, por lo que el trabajo del funcionario a cargo de la seguridad será cada vez más importante.

(Oficina de la JICA en la República Dominicana)

por alguna otra alternativa que no requiera la presencia de nuestros expertos para cubrir las necesidades de apoyo.

A los países con una alta incidencia criminal de tipo común, se envían equipos de expertos en seguridad desde Japón para realizar una orientación directa a las personas que trabajan en el país, sobre la instalación de dispositivos de seguridad, y las medidas específicas para evitar crímenes con armas de fuego y robo de vehículos.

5. Apoyo económico para la instalación de dispositivos de seguridad y para el empleo de personal de seguridad

Para los expertos y los voluntarios, se tiene establecido un sistema para ofrecer apoyos financieros destinados a cubrir una parte de los gastos necesarios para tomar algunas medidas de seguridad, como la instalación de dispositi-

tivos contra robos: alarmas, y empleo de guardias. También llevamos a cabo obras menores con el mismo propósito: aumentar la altura de bardas, reforzar puertas y ventanas, e instalar barrotes de protección, entre otras. Se contratan servicios de sistemas de alarma, cuando existen firmas que ofrecen este tipo de servicio en el país local.

6. Un sistema de control de riesgos durante las 24 horas del día

La Oficina Central de la JICA adopta un sistema de comunicación de emergencia durante las 24 horas de día y los 365 días del año, incluyendo las horas fuera del horario normal de trabajo y los fines de semana y días feriados, para recibir comunicaciones urgentes de cualquier lugar del mundo y para tomar medidas pertinentes de inmediato.

Hacia una cooperación internacional abierta

—Apertura Informativa y Difusión—



Una rueda de prensa en la JICA.

Apertura Informativa

Plaza JICA y el aprovechamiento de Internet

En octubre de 2002, se introdujo en la JICA el sistema de apertura informativa basado en la Ley de Apertura Informativa, que se aplica a las instituciones administrativas independientes y a las organizaciones con personalidad jurídica especial; la institución empezó a recibir las demandas de apertura informativa.

El sistema de apertura informativa tiene 2 vertientes: el sistema de “Demanda de Apertura Informativa” por medio del cual se reclama el acceso a los documentos elaborados o poseídos por la JICA, y el sistema de “Oferta Informativa”, que pone a disposición del público en general los documentos de la institución. La JICA se es-

fuerza por una apertura informativa que vaya más allá de sus obligaciones legales, ya que no sólo ofrece informaciones cuya apertura está estipulada en la Ley, sino también otras informaciones relativas a su organización, su operación y su situación financiera, a través de Internet, en su Home-page.

En el año fiscal 2002, al iniciarse el sistema de apertura informativa, la JICA estableció, en su Oficina Central y sus dependencias en el territorio nacional, la Plaza JICA, donde se exhiben documentos determinados por la Ley. La Plaza está equipada con computadoras personales. Se pretende que estas Plazas JICA sean una ventanilla única de servicio abierto a los ciudadanos interesados; allí cualquier persona puede tener acceso a diversos documentos e informaciones y, además, puede leer la información elec-

Figuras y Cuadros 3-19

Resumen del Sistema de Oferta Informativa

Información sobre la organización y el sistema	Leyes y reglamentos; descripción general de dependencias; organigrama; funciones; lista de consejeros; domicilios; números de teléfono y de fax; descripción general de la operación; etc.
Información sobre el estado actual de la operación	Planes de operación, información sobre proyectos; lineamientos, resultados y el estado de avance de los proyectos; Informe Anual; informes de supervisión, otros informes; material estadístico; etc.
Información sobre presupuestos y estados financieros	Presupuesto; estado financiero (inventario de activos, balance general, estado de utilidades y pérdidas, etc.); cálculo de costos administrativos; etc.
Información sobre contratos de obras y de adquisición de equipos	Anuncio de proyectos de licitación abierta y sus resultados (requisitos para la participación, fecha de licitación, compañías participantes, precios propuestos, compañías ganadoras, precios ganadores, etc.); formatos de aplicación a la licitación y formatos de contratos; reglas relacionadas con la contratación; etc.
Información sobre la evaluación	Informe Anual de las Actividades de Evaluación (publicación anual); informes de evaluación preproyecto, de evaluación intermedia y de evaluación al término del proyecto; informes de evaluación postproyecto del Comité Externo y de otras instituciones independientes; etc.
Información reunida y acumulada por la JICA de un alto valor utilizable para la ciudadanía y para el sector privado	Información sobre las condiciones de vida por país; informes de Estudio e Investigación; información referente a la coordinación con las entidades autónomas locales y con las ONGs; información relacionada con la Cooperación Técnica para Proyectos Populares y con la Educación sobre el Desarrollo; aviso de eventos; etc.
Información sobre el reclutamiento de recursos humanos	Convocatoria de JOCV y de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero; información sobre los cursos de formación de recursos humanos relacionados con la cooperación internacional; etc.

trónica publicada por Internet. También a los visitantes se les obsequian folletos y materiales de difusión, y se les prestan materiales audiovisuales (fotos y videos); se les ofrece otro tipo de información, en relación con adquisiciones, contratos, convocatorias de licitación y sus resultados. En el año fiscal 2002, las personas que visitaron la Plaza JICA de la Oficina Central ascendieron a unas 20,000, entre ciudadanos en general, universitarios y estudiantes de bachilleratos y secundarias en su viaje de graduación. Además, recibió unas 10,000 llamadas de comentarios y preguntas.

A través de la Plaza JICA y de Internet, la Agencia ofrece las siguientes informaciones:

Resumen del sistema de Oferta Informativa

Apertura al público en general de la biblioteca y el Centro de Documentación de Emigración

La biblioteca de la JICA tiene un acervo de unos 120 mil textos relacionados con los países en vías de desarrollo, entre informes preparados por la JICA, informacio-

nes y materiales reunidos por las misiones de estudio, mapas y planos de los países en vías de desarrollo, documentos sobre la asistencia publicados por las instituciones internacionales, etc. La biblioteca está abierta al público desde 1977. Está provista de un sistema de búsqueda de información por computadoras. En el año fiscal 2002, se llevó a cabo una remodelación de la biblioteca; se amplió el espacio y se colocaron algunos estantes de acceso libre para mejorar el servicio. En este año fiscal, unas 8,500 personas visitaron la biblioteca.

En octubre de 2002, la JICA creó el Centro de Documentación de Emigración en el Centro Internacional de Yokohama. En este Centro de Emigración, se recrea la vida y el trabajo de la época de emigrantes comparándolos con la vida actual; se exhiben documentos, mapas y fotos antiguos, imágenes históricas, maquetas y útiles de la vida diaria y herramientas agrícolas que los emigrantes llevaron de Japón. A través de esta exhibición se puede reflexionar sobre la historia de la emigración japonesa y, al mismo tiempo, conocer la vida actual de la población de ascendencia japonesa en el extranjero.

Línea del Frente

● Tsukuba Apertura al público del Centro Internacional

Apertura al público del Centro en la semana de la ciencia y la tecnología

Apertura Informativa

Con la indumentaria étnica

Durante 2 días, el 16 y el 19 de abril de 2003, el Centro Internacional de Tsukuba se llenó de indumentarias étnicas multicolores. En la semana de la ciencia y la tecnología, todos los institutos de la ciudad científica de Tsukuba se abren al público en general; el Centro Internacional de Tsukuba también abrió sus puertas a los habitantes de la región y atrajo numerosos visitantes.

Muchos funcionarios del Centro, que normalmente trabajan en trajes y corbatas de colores sobrios, o en batas de trabajo, se vistieron de ropa étnica propia o prestada, y con ella llenaron de colores el Centro Internacional.

600 visitantes en 2 días

En los 2 días, hubo 600 visitantes en el Centro. Los salones de capacitación y las instalaciones para la experimentación fueron abiertos; se exhibieron vestimentas étnicas y utensilios de la vida diaria de Bangladesh, Bolivia, China, Egipto, Lao, Zambia y otros países. Los visitantes podían vestirse con estas vestimentas y tomarse fotos. Se instalaron casetas para presentar las actividades de las ONGs establecidas en la prefectura de Ibaragi. En el comedor se sirvieron comidas étnicas.

Este fue el segundo año en que el Centro Internacional de Tsukuba se abre al público en general, después del año pasado. A través de estos eventos abiertos a



Apertura al público del Centro Internacional de Tsukuba.

la ciudadanía, queremos que los habitantes locales conozcan más ampliamente la JICA y la AOD, y se interesen en nuestras actividades.

(Centro Internacional de Tsukuba)

Actividades de difusión

Actividades de difusión diversificadas dentro y fuera de Japón

La JICA se esfuerza por difundir las actividades de la AOD, para dar a conocer nuestras acciones dentro y fuera del país, y para lograr una comprensión correcta y un amplio apoyo de la ciudadanía en general hacia estas actividades. Concretamente, se utilizan diferentes canales de difusión: se publican diversos documentos, se organizan eventos y se proporciona información a los medios de comunicación masiva.

Con motivo de su conversión en una institución administrativa independiente, a la JICA se le exige que haga un mayor esfuerzo por fomentar la "participación nacional" en las actividades de cooperación internacional; la Agencia redoblará sus esfuerzos para ampliar las actividades de convocatoria para apelar a la población.

1. Utilización de diferentes publicaciones y materiales audiovisuales para la difusión

Se publica la revista mensual de difusión *Cooperación Internacional* para la ciudadanía japonesa en general y para las escuelas. Por otra parte, se publican, mensualmente, las revistas *JICA FRONTIER* y *Crossroads* para las personas

Línea del Frente

● Yokohama Establecimiento del Centro Internacional de Yokohama

Por un nuevo centro multifuncional

Relaciones Públicas

Base de relaciones públicas y de coordinación regional

El establecimiento del Centro Internacional de Yokohama de la JICA fue ideado para integrar las funciones de 2 centros: el Centro Internacional de Entrenamiento Pesquero de Kanagawa, que estaba en Nagai, Yokosuka, y el Centro de Emigración, que estaba en Isogo-ku, Yokohama. Su construcción se inició en noviembre de 2000 y se terminó en junio de 2002. Fue oficialmente inaugurado el 4 de diciembre del mismo año, con la presencia del gobernador de la prefectura de Kanagawa, del alcalde de la ciudad de Yokohama, de los parlamentarios involucrados, y de los funcionarios y miembros de las diferentes autoridades y organizaciones.

En este centro, se llevan a cabo los programas de Aceptación de Becarios y de Apoyo a los Emigrantes y sus Descendientes que viven en los países de Centro y Sudamérica, principalmente. Además, aprovechando las ventajas de su excelente ubicación, se ha convertido en una base de relaciones públicas en la prefectura de Kanagawa, y en un núcleo de operación de las actividades de coordinación regional, como un centro de la JICA abierto a la comunidad. En estas instalaciones, se llevan a cabo las reuniones de explicación de las convocatorias de los JOCV, las actividades de apoyo a la educación sobre

el desarrollo, y las conferencias y clases en coordinación con universidades. En el edificio está el Centro de Documentación de Emigración, un sostén espiritual de los 2.5 millones de emigrantes activos en el extranjero, donde se exhiben materiales que muestran el pasado, el presente y el futuro de la emigración.

Utilizar plenamente las funciones

Como una de las actividades de apoyo a los emigrantes y sus descendientes, el centro cumplió con el rol de coordinador general de la aceptación de becarios de ascendencia japonesa, con 146 participantes en total en 2002. Estos becarios recibieron la capacitación en diferentes partes de Japón. El Centro Internacional de Yokohama llevó a cabo 4 cursos colectivos con 36 participantes, más 32 cursos individuales, con el mismo número de becarios participantes, para un total de 68 personas. Además, aquí se realizan la capacitación técnica complementaria y la capacitación previa al envío de los Voluntarios Jovenes para las Comunidades Japonesas, y la capacitación previa de los Voluntarios Senior en Apoyo a las Comunidades Japonesas. También es en este centro donde se lleva a cabo la capacitación de los alumnos de las escuelas de japonés de los países extranjeros. En los días 9 y 10 de diciembre, el centro fue uti-



El Centro Internacional de Yokohama recién construido.

lizado como la sede en la región sur de Kanto del examen de capacidad académica de los niños brasileños de ascendencia japonesa que residen en Japón, que organiza la Embajada de Brasil en Japón. Más de 300 personas, entre los estudiantes y sus familias, visitaron el centro por el examen.

Además, se hacen otras actividades de relaciones públicas. Del 14 de diciembre al 16 de enero, se celebró una exposición fotográfica: "Asiáticos en Brasil", coauspiciada por la Embajada de Brasil en Japón; entre el 1º y el 16 de marzo se organizó una exhibición de fotos: "Brasil entemededor, Pantanal", en colaboración con el Sr. Takanori Yugawa, un fotógrafo residente en Brasil.

(Centro Internacional de Yokohama)

involucradas en las actividades de la JICA, y en las actividades de los voluntarios, respectivamente. Estas publicaciones tienen el objetivo de fomentar la comprensión de las actividades de la institución y ampliar las bases de apoyo a las mismas. También publicamos la revista trimestral *JICA NETWORK*, en inglés, para gobiernos y poblaciones de los países receptores; esta revista también tiene la función de emisión de información para organizaciones internacionales y otros donantes.

La Agencia cuenta con su propio Home-page en Internet, y realiza serios esfuerzos de apertura informativa y de divulgación a través de este medio. Su contenido es diverso y substancial: la presentación del contenido de programas y proyectos, las “voces directas” de las personas involucradas en las actividades de cooperación internacional, emisión de información desde algún país en desarrollo, etc. En el año fiscal 2002, se promovió la apertura del Home-page de las oficinas en el extranjero y de las dependencias en Japón; casi todas estas oficinas y dependencias cuentan con un sitio propio en la Web en este momento.

Como resultado de estos esfuerzos por enriquecer el contenido de nuestro Home-page, actualmente tenemos unos 200,000 accesos a la portada de nuestro Home-page en japonés, y más de 10,000 accesos a la de la página en inglés, mensualmente. También editamos la revista electrónica “JICA Mail Magazine”, donde se dan a conocer los nuevos eventos y otras informaciones más actualizadas sobre las necesidades del personal. Dos veces al mes (los días 1º y 15 de cada mes) la información se envía a los domicilios electrónicos registrados. En febrero de 2003, al cumplir 2 años de su aparición, la revista tiene más de 20,000 subscriptores. Continuaremos enriqueciendo el contenido y mejorando la estructura de nuestro Home-page, siempre tomando en cuenta las necesidades de los usuarios.

Desde el punto de vista de la promoción de medios de difusión fáciles de entender, elaboramos materiales audiovisuales: programas televisivos, videos para la presentación de proyectos, paneles fotográficos y folletos. Desde el año fiscal 1999 hasta el 2002, se realizó la transmisión semanal por satélite del “JICA Report Familia Global”. Por medio de este programa, se presen-

tan las actividades de los expertos y de los miembros de los JOCV en los diferentes lugares del mundo. Estos programas son accesibles en su versión reeditada en el Home-page de la institución y además, existen videos que se prestan en la Plaza JICA, por lo que se utilizan como material educativo en las escuelas.

2. Organización de eventos

Como eventos, se organizan campañas de cooperación internacional (conferencias, seminarios, proyección de videos y exposición de paneles fotográficos, etc.) en diversas partes de Japón, por sucursales y centros de la JICA en colaboración con las entidades autónomas locales, las ONGs y otras instituciones, sobre todo con motivo del Día de la Cooperación Internacional, que se celebra el 6 de octubre. Por otra parte, durante todo el año, se dan conferencias de cooperación internacional, como cursos para ciudadanos, para fortalecer nuestras relaciones con las comunidades regionales y para contribuir a la internacionalización de la sociedad en la provincia.

En el año fiscal 2002, con la colaboración del Ministerio de Relaciones Exteriores y con el coauspicio del Centro Japonés de las ONGs para la Cooperación Internacional y del Japan Bank for International Cooperation (JBIC)*, se celebró el Festival de la Cooperación Internacional en el parque Hibiya, en Tokio. En este año, participaron 181 organizaciones en este festival, incluyendo 113 ONGs, lo que fortaleció nuestras relaciones de coordinación con las ONGs. El festival fue visitado por una gran cantidad de ciudadanos, convirtiéndose en una oportunidad inmejorable para conocer la si-



La Srta. Kimiko Date visita un proyecto de la JICA en Bangladesh.

tuación de los países en vías de desarrollo y las actividades de cooperación internacional que se realizan. También la Agencia organiza, en forma conjunta con el Ministerio de Relaciones Exteriores, las “Reuniones con la Ciudadanía sobre la AOD”, en diferentes lugares del territorio nacional; en el año fiscal 2002, estas reuniones se celebraron en 5 lugares, Nagoya y Akita, entre ellos.

Como un evento conmemorativo de la conversión de la JICA en una institución administrativa independiente, el 30 de agosto de 2003, se celebrará un simposio nacional sobre la paz y la cooperación internacional en Tokio. El evento se denomina “Piece Talk Marathon 2003 – 2007”, y después de Tokio, recorrerá las 47 prefecturas de Japón durante 3 años y medio.

3. Acercamiento a los medios de comunicación

A las personas relacionadas con medios domésticos de comunicación masiva y a los intelectuales, se les proporciona la información actualizada referente a nuestras actividades a través de la distribución oportuna del “Boletín de información de la JICA”. Además, en el año fiscal 2002, se inició la distribución de un boletín de prensa por correo electrónico a los periodistas especialmente interesados en las actividades de la JICA y de la AOD, y a los corresponsales japoneses que trabajan en el extranjero. También se invita a los académicos y a los periodistas de los periódicos nacionales y regionales a viajes a los países en vías de desarrollo, para que utilicen su capaci-

dad de convocatoria para promover la comprensión de la ciudadanía en general hacia las actividades de cooperación internacional. Gracias a estos esfuerzos, en el año fiscal 2002, se publicaron, en promedio, unos 2 artículos relacionados con la JICA en los periódicos de circulación nacional diariamente, y unos 10 artículos más en los periódicos de circulación regional.

Por otra parte, en agosto de 2002, la Srta. Kimiko Date, tenista de renombre, fue nombrada como “apoyadora oficial” de la JICA. En febrero de 2003, visitó Bangladesh para conocer los proyectos de la JICA en este país, y realizó un curso de tenis para niños locales, iniciando sus actividades de apoyo a la institución.

4. Difusión en el extranjero

Las actividades de relaciones públicas en el extranjero también son muy activas gracias al entusiasmo de nuestras oficinas en el exterior. En el año fiscal 2002, 69 oficinas en el extranjero, incluyendo las ubicadas en los países industrializados, organizaron actividades de difusión: exposiciones fotográficas, simposios, publicación de folletos y elaboración de videos, registrándose así, un mayor dinamismo año tras año. Con tal de que la prensa local conozca los trabajos de cooperación, nuestras oficinas en el extranjero también organizan viajes guiados para la prensa, lo cual es muy apreciado por la prensa local, que tiene poco acceso a este tipo de actividades.

Agrandar las bases de apoyo de la cooperación internacional

—Apoyo a la Educación sobre el Desarrollo—



Maestros y alumnos visitan la JICA.

Crece la Importancia de la Educación sobre el Desarrollo

Responder a las necesidades de la educación escolar

La JICA apoya la educación sobre el desarrollo, porque la considera como la base misma para que la ciudadanía en general, niños y adultos por igual, se interese en los problemas de escala global, como el desarrollo, el medio ambiente y la paz, y comprenda la importancia de la cooperación internacional.

Por otra parte, se introdujo formalmente la clase de aprendizaje integral en la educación escolar a partir de abril de 2002; uno de los elementos fundamentales de esta materia es la educación para la comprensión internacional. La JICA puede ofrecer muchas posibilidades en este aspecto, ya que posee una amplia información sobre las personas con experiencias en los países en vías de desarrollo, como expertos para la cooperación técnica o como voluntarios. Además, muchos de nuestros programas, como la Aceptación de Becarios y el Programa de Invitación de Jóvenes, se realizan en Japón. Por esta situación, la JICA responde, activamente, a las solicitudes de colaboración para la educación sobre el desarrollo, de parte de las instituciones educativas.

Las acciones de apoyo a la educación sobre el desarrollo se realizan en torno a los Coordinadores Regionales para la Cooperación Internacional (JICA desk), designados en las dependencias de la JICA en Japón y en las asociaciones promotoras del intercambio internacional en cada zona, y en colaboración con los Comités de Educación, con las asociaciones y organizaciones que promueven la cooperación e intercambio internacionales, con las ONGs, y con la sociedad regional en general.

Como apoyos a la educación sobre el desarrollo que se lleva a cabo en las escuelas, la Agencia realiza las siguientes actividades:

Concurso de ensayos para los estudiantes de secundaria y de bachillerato; concurso de monografías para los universitarios

La JICA organiza, sobre temas relacionados con los países en vías de desarrollo y con las actividades de cooperación internacional, concursos de ensayos y monografías. En el año fiscal 2002, se reunieron 24,148 ensayos y 352 monografías, demostrándose que este concurso ofrece una buena oportunidad entre los jóvenes de reflexionar sobre la cooperación internacional. Los premiados participarían en los viajes de capacitación a los países en vías de desarrollo en marzo de 2003, y tendrían la oportunidad de conocer a los expertos y voluntarios, y profundizar su comprensión sobre los trabajos de cooperación internacional; pero desgraciadamente, el viaje tuvo que ser pospuesto por la propagación del SARS (síndrome respiratorio agudo severo) en los países que se iban a visitar y sus alrededores.

Programa de capacitación de maestros en los países en vías de desarrollo

Se ofrecen viajes de capacitación a los sitios donde se realizan las actividades de cooperación a los maestros de secundaria y bachillerato que promuevan la educación sobre el desarrollo en las clases y en las actividades grupales. A partir del año fiscal 2002, los maestros de primaria también se hicieron elegibles para este programa de capacitación. En el mismo año fiscal, se seleccionaron 89 maestros, quienes viajaron a 8 países en vías de desarrollo. Después de su regreso, los participantes de este programa tienen que diseñar una clase de educación

sobre el desarrollo basada en su experiencia; con algunos casos concretos de la clase se publicó un folleto, que se distribuyó a las escuelas a nivel nacional.

Capacitación para los líderes de la educación sobre el desarrollo

Se trata del programa de capacitación para los maestros de primaria, secundaria y bachillerato, para analizar y discutir los casos reales de la educación sobre el desarrollo y los métodos de elaboración de materiales didácticos para esta materia. En el año fiscal 2002, se realizaron 36 cursos de capacitación de este tipo. El programa de capacitación fue establecido conjuntamente con los maestros y con las ONGs, que trabajan en el área de educación sobre el desarrollo, para que esté de acuerdo con las necesidades reales de los maestros.

Servicio a domicilio de conferencias (Campaña Salmón)

Se envía a las instituciones educativas al personal involucrado en las actividades de cooperación internacional, como los exvoluntarios y expertos, los becarios extranjeros y los funcionarios de la JICA, para profundizar la comprensión de los estudiantes sobre los países en vías de desarrollo. La solicitud de envío se hace a los Centros Internacionales y a las dependencias de la JICA en Japón. En el año fiscal 2002, a través de este programa se enviaron 1,937 conferencistas, quienes hablaron sobre la cooperación internacional y sobre los países en vías de desarrollo frente a unas 220,000 personas.

Línea del Frente

Hokkaido Seminario de cooperación internacional para los estudiantes de bachillerato

Desafiar la planeación del proyecto utilizando el método de PCM

Apoyo a la Educación sobre el Desarrollo

Acercarse a las escuelas

En el año fiscal 2002, se creó una nueva partida presupuestaria, para promover la participación de los ciudadanos en las actividades de cooperación internacional. En respuesta, las sucursales y los centros internacionales de la JICA han establecido diversos programas de apoyo a la educación sobre el desarrollo, y se acercan a las escuelas, de manera directa e indirecta.

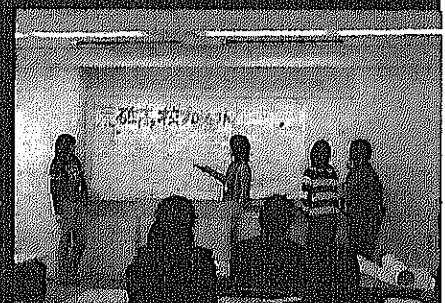
Como parte de estos esfuerzos, se celebran seminarios de cooperación internacional para los estudiantes universitarios y de bachillerato. En esta ocasión, se hizo una práctica del taller participativo, con el método PCM (Manejo de Ciclo del Proyecto)*, que la JICA aplica para controlar una serie de trabajos al implementar un proyecto de cooperación técnica, desde su formulación hasta su evaluación final, pasando por la etapa de ejecución.

Simulación de una planeación de desarrollo comunitario

En el Seminario de Cooperación Internacional para los Estudiantes de Bachillerato, celebrado en enero de 2002, hubo 19 participantes de 4 escuelas, entre ellos,

4 maestros. Se formaron grupos por escuela. Cada uno de los grupos elaboró un proyecto para mejorar la vida de los habitantes de la comunidad, suponiendo que sus miembros son Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero que están asignados a una comunidad hipotética P en el país hipotético A, durante 2 años. En el taller que se inició después de la comida, con base en el material que explicaba la situación de la comunidad P, hubo un activo intercambio de opiniones sobre los problemas y sus causas, así como las posibles medidas de solución. Algunos grupos continuaron discutiendo después de la cena, o el siguiente día por la mañana.

En la reunión de presentación de la siguiente mañana, se propusieron diversos proyectos: cultivo de hortalizas para resolver el problema de desnutrición, suministro de agua potable higiénica, alfabetización, etc. Los participantes comentaron: -nunca en mi vida había pensado tan profunda y activamente sobre un problema; -la discusión se empantanaba en ocasiones, porque había opiniones encontradas, pero sí hubo un intercambio sincero de opiniones, por



Presentación de los estudiantes de bachillerato en el Centro Internacional de Hokkaido, en Obihiro.

eso se pudo hacer una presentación satisfactoria.

Aparentemente, a través de este taller los participantes sintieron como algo más cercano a ellos mismos las actividades de cooperación internacional. El ejercicio sirvió como una motivación para que los estudiantes piensen en cómo mejorar estas actividades.

En el futuro, queremos revisar los materiales didácticos y los procedimientos del taller, para que sea más efectivo y sea más fácil de participar para los estudiantes.

(Centro Internacional de Hokkaido / Obihiro)

Programa de experimentación de cooperación internacional / Programa de ingreso temporal a los JOCV

En los Centros Internacionales de la JICA en que se recibe a los becarios de los países en vías de desarrollo, se implementan los programas de experimentación de la cooperación internacional, dirigidos a los escolares, quienes participan en los eventos de intercambio con los becarios extranjeros o en las conferencias y talleres dados por los expertos y voluntarios repatriados, como un medio para tener una comprensión profunda sobre las acciones de la cooperación internacional. Por otra parte, en los Centros de Entrenamiento de los JOCV de Nihonmatsu (en la prefectura de Fukushima) y de Komagane (en la

prefectura de Nagano), y en el Centro de Entrenamiento y Capacitación de Hiroo (en Tokio), se llevan a cabo los programas de ingreso temporal, para promover entre los alumnos de secundaria de la región la comprensión hacia las actividades del voluntariado. En el año fiscal 2002, un total de 700 estudiantes participaron en estos programas, a nivel nacional.

Suministro de materiales para la educación sobre el desarrollo

- (1) Publicación de la revista *Cooperación Internacional* y del "Club de Aventura Global" (periódico mural)
Se distribuye en las escuelas secundarias y de bachillerato, y en las bibliotecas de todo el territorio nacional,

Línea del Frente

● Hokuriku Cooperación internacional con participación ciudadana

Esfuerzos de educación sobre el desarrollo de la prefectura de Toyama

Papel del Coordinador Regional para la Cooperación Internacional

En este momento, existen Coordinadores Regionales para la Cooperación Internacional en las 3 prefecturas bajo la jurisdicción de la Sucursal de Hokuriku: Toyama, Ishikawa y Fukui. Los coordinadores trabajan para profundizar la comprensión de los habitantes de la región sobre las actividades de cooperación internacional, y para promover la participación de la población en estas actividades.

Coordinación con entidades autónomas locales

Desde hace 7 años, se asigna un Coordinador Regional de Cooperación Internacional a la Fundación Centro Internacional de Toyama. Desde el año fiscal 2002, esta fundación se esfuerza por dar educación sobre el desarrollo a los residentes locales por grupos de edad, para fomentar la participación ciudadana en las actividades de cooperación. La Escuela Juku Internacional de Toyama es para los estudiantes de secundaria y bachillerato, y para los maestros; el Curso Prefectural sobre la Cooperación Internacional es para la ciudadanía en general; y el Curso de Capacitación Práctica en las Activi-

dades de Cooperación e Intercambio Internacional es para funcionarios de municipios.

En la Escuela Juku Internacional de Toyama, los estudiantes y maestros aprenden la situación de los diferentes países a través de talleres con los becarios aceptados en los cursos de capacitación técnica, los estudiantes extranjeros, personal involucrado en el intercambio internacional y los auxiliares en idiomas extranjeros, o intercambian opiniones sobre temas específicos, para pensar en el futuro de la tierra.

En el Curso Prefectural sobre la Cooperación Internacional, se presenta un informe de actividades de una ONG que trabaja proporcionando apoyo educativo a Viet Nam. También se realizan conferencias de los ex JOCV y de los ex Voluntarios Senior sobre los países donde estuvieron asignados y sobre sus actividades, para que las actividades de cooperación internacional se sientan muy cercanas al público participante. Las presentaciones de las experiencias de los voluntarios y expertos repatriados son acogidas con mucha simpatía por el auditorio.

Una amplia base de apoyo

Estos esfuerzos son imposibles de realizar por una sola persona u organización.

Apoyo a la Educación sobre el Desarrollo



Se enseña cómo vestirse de sari en la Sucursal de Tohoku.

Son resultados de una cooperación concertada de muchos organismos dedicados a la promoción de la educación sobre el desarrollo en la prefectura de Toyama y en otras prefecturas y regiones, y de las ONGs que trabajan ayudando a los países en vías de desarrollo. En torno a los esfuerzos de los Coordinadores Regionales para la Cooperación Internacional y en coordinación con las entidades autónomas locales y otras organizaciones, vamos a ir fomentando, cada vez más, las acciones de la educación sobre el desarrollo.

(Sucursal de Hokuriku)

la revista mensual de difusión *Cooperación Internacional*, que está llena de información sobre los países en vías de desarrollo y sobre la cooperación internacional. Por otro lado, en el año fiscal 2002, al mismo tiempo que la celebración, en Japón, del Foro Mundial del Agua, se publicó el periódico mural "Club de Aventura Global" sobre el tema del agua, para explicar la situación y la vida en los países en vías de desarrollo, de manera fácil de entender para los niños.

(2) Home-page de educación sobre el desarrollo

En el Home-page de la JICA, bajo el mismo tema que el periódico mural, se incluye el segmento del "Club de Aventura Global", como un espacio para explicar a los alumnos de primaria y secundaria los diferentes problemas que hay en el mundo, como el agua, la desertificación, la destrucción de bosques, los problemas de alimentos, y de salud y asistencia médica. En el año fiscal 2002, se ordenaron y se ampliaron el menú de cooperación internacional y la lista de enlaces, para que los alumnos puedan aprender y pensar por su propia iniciativa.

(3) Elaboración de material didáctico para la educación sobre el desarrollo, *Lenguaje Fotográfico*.

Se elabora material fotográfico que presenta las condiciones físicas y de vida de los países en vías de desarrollo, con la colaboración de maestros y ONGs especialistas en la educación sobre el desarrollo. El material se presta a las personas interesadas, a través de la Plaza JICA y de las dependencias de la Agencia en Japón.

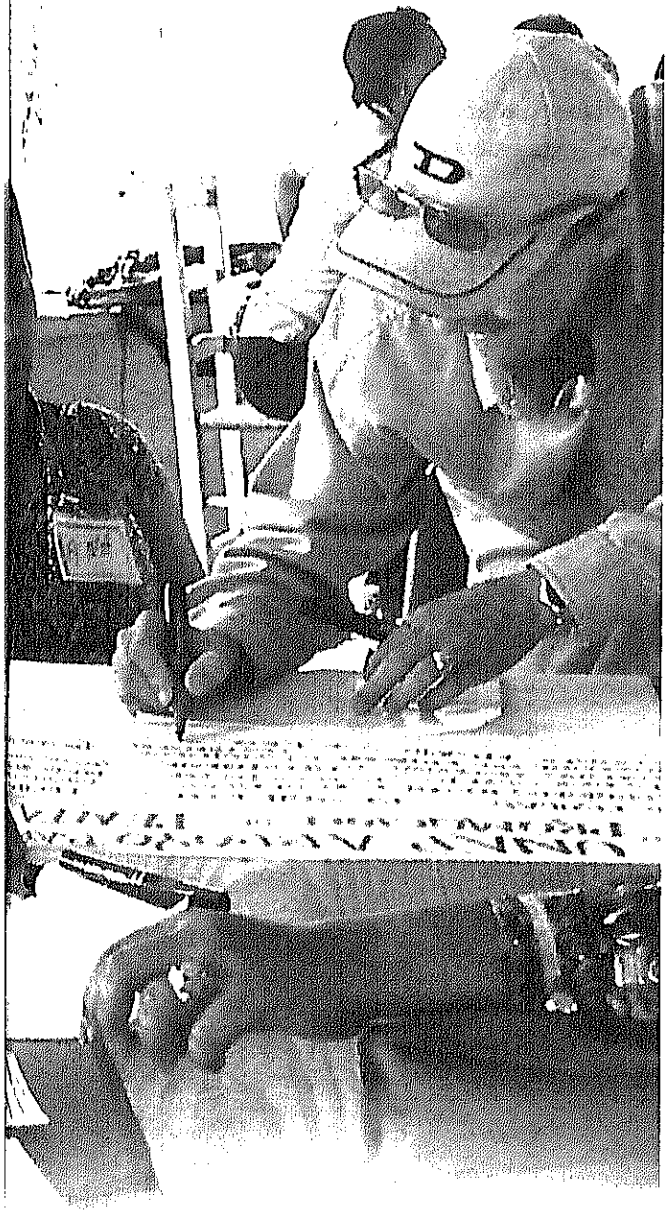
(4) Elaboración de videos y folletos para los alumnos de primaria y de secundaria

Se elaboró un video que da una explicación sencilla sobre las actividades de la JICA en general y sobre el Programa de Aceptación de Becarios, en especial, para los niños de primaria y de secundaria. El folleto titulado "¡Quiero ir a la escuela!", publicado en el año fiscal 2000, y que se distribuyó a todas las escuelas primarias de Japón, tuvo una acogida tan grande que se sigue distribuyendo, de manera adicional, a las escuelas y a los maestros que lo soliciten. El mismo material se entrega a los alumnos de primaria y secundaria que visitan la Oficina Central y las dependencias de la Agencia en Japón, y se utiliza en diferentes eventos y conferencias dadas por las personas involucradas en las actividades de cooperación internacional.

Educación sobre el desarrollo para la ciudadanía en general

Además de estos apoyos a las instituciones educativas, la JICA organiza seminarios y conferencias para profundizar la comprensión del público en general sobre las actividades de cooperación internacional y sobre los países en vías de desarrollo, en los diferentes lugares del territorio nacional.

Por otra parte, en el año fiscal 1999, el Ministerio de Relaciones Exteriores inició el programa de monitores de la AOD del sector privado. Por medio de este programa, los ciudadanos interesados pueden visitar los lugares donde se realizan las actividades de la AOD. En el año fiscal 2002, la JICA colaboró para que 103 personas visiten 10 países a través de este programa



Parte IV

Operaciones del Año Fiscal 2002

Capítulo 1. Estadísticas operativas

Sobre las estadísticas presentadas / Resumen de actividades de la JICA	212
Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas y por Programa	213
Resultados de la Cooperación en Personas por Región	214
Resultados de la Cooperación por País	218

Capítulo 2. Lista de proyectos de cooperación en el año fiscal 2002	233
--	------------

■ Sobre las estadísticas presentadas

Los resultados operacionales del año fiscal 2002 que se presentan se refieren al número de personas y al monto de gastos ejercidos en nuestras acciones operativas. El alcance de los datos correspondientes y sus métodos de tabulación son los siguientes:

- En el caso de los proyectos bilaterales, nuestras operaciones se clasifican en las siguientes 6 regiones. Cuando un proyecto se realiza en más de una región, se considera como "inclasificable".
(1) Región de Asia (incluye Asia Central y el Cáucaso, y excluye los países de Medio Oriente); (2) región de Medio Oriente (al oeste de Afganistán y al norte del desierto de Sahara); (3) región de África (excluye los países clasificados como de Medio Oriente); (4) región de Norte, Centro y Sudamérica; (5) región de Oceanía; (6) región de Europa.
- En cuanto a los resultados del número de personas, se ordenan en las siguientes 5 modalidades:

(1) Aceptación de Becarios; (2) Envío de Expertos; (3) Envío de Misiones de Estudio; (4) Envío de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero; (5) Envío de otros voluntarios.

- Los sectores o campos de cooperación son los siguientes 10:
(1) Planeación y administración pública; (2) obras públicas y de utilidad pública; (3) agricultura, silvicultura y pesca; (4) minería e industria; (5) energéticos; (6) comercio y turismo; (7) recursos humanos; (8) salud y asistencia médica; (9) bienestar social; y (10) otros.
- Los resultados de los gastos son los gastos reales ejercidos en el año fiscal 2002 (el monto del presupuesto para este año fiscal y el saldo del ejercicio anterior).
- Para los resultados detallados de operaciones por país, consulte el CD-ROM "Informe Anual de la JICA, 2003: Apéndice Estadístico".

Figuras y Cuadros 4-1

Resumen de las actividades de la JICA

Contenido de la Cooperación	Año Fiscal 2002	Año Fiscal 2001 (referencia)
1. Total de AOD de Japón (año calendario; se incluyen los resultados de la asistencia hacia los países "graduados" y de Europa Oriental. Las cifras del año 2002 son provisionales.)	US\$9,295,000,000 ¥1,163,800,000,000	US\$9,900,000,000 ¥1,202,900,000,000
2. Gastos de Cooperación Técnica ejercidos por la JICA (no se incluyen gastos administrativos)	¥147,600,000,000	¥160,000,000,000
3. Países y regiones objeto de asistencia	152 países + 6 regiones	152 países + 3 regiones
4. Aceptación de Becarios (nuevos)	19,683 personas	21,024 personas
5. Envío de Expertos (nueva asignación)	2,802 personas	3,233 personas
6. Envío de misiones (nuevas)	8,505 personas	9,391 personas
7. Envío de los JOCV (nuevos)	1,234 personas	1,137 personas
8. Envío de otros voluntarios (nuevos)	529 personas	438 personas
9. Número de Proyectos de Cooperaciones Técnicas	241 proyectos (58 países)	237 proyectos (56 países)
10. Número de Estudios para el Desarrollo	249 proyectos (75 países)	234 proyectos (67 países)
11. Número de Cooperaciones Financieras no Reembolsables	193 proyectos (74 países)	233 proyectos (82 países)
12. Número de Auxilios de Emergencia	25 casos (20 países + 1 región)	9 casos (9 países)

- Notas:**
- Los países "graduados" mencionados en el renglón 1 se refieren a los siguientes 12 países y regiones: Bahamas, Brunei, Kuwait, Qatar, Singapur, Emiratos Árabes Unidos, Israel, Hong Kong, Chipre, Corea, Macao y Libia.
 - Las 6 regiones referidas en el renglón 3 corresponden a Hong Kong, Palestina, Islas Cook, Niue, Islas del Pacífico pertenecientes a EE.UU. y Kosovo.
 - El número de Proyectos de Cooperaciones Técnicas corresponde al número de proyectos realizados con base en los Registros de Discusiones firmados.
 - El número de Estudios para el Desarrollo corresponde al número de proyectos que realizaron el estudio preliminar, el estudio principal o la presentación de algún informe en este año fiscal.
 - El Número de Cooperaciones Financieras no Reembolsables corresponde al número de proyectos cuyos recursos fueron otorgados en el año fiscal 2002. (Los proyectos cuya implementación fue promovida por la JICA.)
 - El número de Auxilios de Emergencia corresponde al número total de envíos de equipos y de suministros de materiales.